



世界寓言经典

东亚卷

吴庆先主编

吴秋林选编

春风文艺出版社

前言

寓言的特点是通过故事来讲述道理，它是故事与哲理的结合。别林斯基说：“寓言是理智的诗。”这最简洁地道出了寓言的特质。德国著名寓言作家莱辛说：“要是我们把一句普通的道德格言引回到一件特殊的事件上，把真实性赋予这个特殊事件，用这个事件写一个故事，在这个故事里大家可以形象地认识出这个普遍的道德格言：那么，这个虚构的故事便是一则寓言。”（《论寓言》）莱辛这段话既说出了寓言的特点，也说出了寓言的社会作用。

正因为寓言具有形式短小、生动活泼而又寓意深长的特点，所以历来为人们所重视，所利用。宗教家利用寓言来宣扬和传播宗教教义，如佛经和《圣经》中的一些寓言。我国古代那些哲人们常在自己的文章或讲话中引用一些寓言故事，来阐述观点或进行辩论，如《庄子》、《孟子》中的一些寓言。毛泽东同志在党的第七次代表大会上引用《愚公移山》这则寓言，来说明中国革命要铲除封建主义和帝国主义这两座大山的任务虽然艰巨，却一定能取得胜利，更极大地鼓舞了中国人民为争取革命胜利而斗争的信心。这些例子都说明，寓言在社会发展和人们的生活中，确实起到了重要作用。

由于寓言不仅有很高的审美价值，而且有很强的社会功能，所以历来受到人们的喜爱。无论是耄耋老者，还是广大少年儿童，都喜欢读些寓言。为了给读者提供一个比较系统、完善的寓言选本，我们应春风文艺出版社

之邀，编选了这套《世界寓言经典》。编选者吴秋林先生是一位对寓言深有研究而又成就斐然的中年学者，有《寓言辞典》、《寓言文学概论》、《世界寓言史》等专著。他在广泛搜求世界各国寓言资料的基础上，经过艰辛努力，认真筛选，才编出这套寓言丛书来。在编选中，我们的出发点一是求全，二是求精。求全，就是力求把各个时代（不含当代）、各个国家（或地区、民族）有代表性的寓言都能选入，使本丛书成为我国目前所收寓言范围最广、数量最多的一个选本；求精，就是在我们所能搜集到的数百余万字的世界各国寓言中，在兼顾国家、地区和寓言类型、风格特色多样性的基础上，尽量选入那些思想内容健康、艺术描写生动的寓言作品。读者在这套丛书中，不仅能读到伊索、达·芬奇、拉封丹、克雷洛夫等著名寓言作家的优秀作品，也可读到世界各国、各民族具有浓厚生活气息的民间寓言，还可读到佛经、《圣经》中一些流传久远、富于宗教意味的寓言。我们的愿望，是使这套丛书既有阅读价值，又有研究和收藏价值。

本丛书分为五卷，共收寓言 2256 则，约二百万字。这五卷是：东亚卷、西亚卷、东欧卷、西欧卷、非洲美洲大洋洲卷。其中东亚卷包括东亚、东南亚和南亚地区的寓言；西亚卷包括西亚和中亚地区的寓言；西欧卷包括西欧和北欧地区的寓言。各卷并不是严格地按地理位置来分的，而是同时考虑到文化传统、寓言特色和入选寓言数量的多少等因素。这样分卷，可能对读者阅读更

方便一些。

本丛书未选中国寓言。这是因为春风文艺出版社推出的《世界短篇小说经典》、《世界童话经典》等姊妹丛书均未选中国作品，为了体例统一，所以尽管我国寓言非常发达，在世界寓言史中占有重要地位，这部《世界寓言经典》也便没有选入中国寓言。

还需说明一点的是，本丛书对有的国家选的寓言较多，对有的国家或地区选得则偏少，这有两个原因：一是各国间寓言发展的不平衡，寓言作品数量多寡不一；二是受译介资料的限制，有的国家的寓言我们译介过来的很少，有的甚至是根本没有译文。这样，对一些国家的寓言我们虽然想多选两则，也是不可能的了。在编选中，我们对重要的寓言作家都做了简要介绍，这对读者理解其寓言，会有一定帮助；而对于一般性的寓言作家，因选其寓言较少，为了节省篇幅，就不一一介绍其生平了。

春风文艺出版社的杨顺、宋加哲同志对这部书稿进行了认真、细致的审读，提出了不少中肯的意见；著名诗人、寓言学家公木教授和中国寓言研究会副会长、著名寓言作家金江先生为此书担任了顾问。他们对我们帮助都很大，在此表示衷心的感谢。但由于编选者水平有限，再加上时间较仓促，书中难免会有疏漏和不当之处，敬请广大读者和专家批评指正。

1996年11月于沈阳

序

以欧洲为主的西方寓言虽然在全球都产生了不同程度的影响，但在亚洲的东方，却实实在在存在着与西方寓言不同的两个寓言体系：一是古代的印度寓言，二是中国寓言。这两个寓言体系都有着自己独特的故事构成和表达方式，表现出了鲜明的东方特色，是世界寓言文学的重要组成部分。中国寓言本书未选入，故不赘言。印度寓言是此卷寓言的主要部分，另外还有日本寓言、朝鲜寓言、蒙古寓言、泰国寓言、缅甸寓言、马来西亚寓言、印度尼西亚寓言、菲律宾寓言、老挝寓言等。此卷寓言存在状态与欧洲寓言存在状态有很大的不同，即这些国家寓言创作多融于民间的叙述方式，有浓郁的地方和民间色彩。

古代的印度寓言是世界寓言的三大源头之一，对东方和西方寓言都有深远影响。印度寓言大致由三个方面

组成：一是民间创作、流传的寓言；二是古代印度典籍中运用的寓言；三是佛教经书记载的寓言。三个方面的寓言有一定本源上的联系，又有各自的特色和风格。第一个方面的寓言是印度寓言的主体，这类寓言很注重表现一系列的生活哲理，富于现实意义，有很多世界寓言的精品，如《骆驼和猪》、《狮子和羊》、《一双鞋》、《驴学狗》、《“聪明”的村长》、《狼和羊羔》等等。第二个方面以《五卷书》中的寓言为代表。《五卷书》不是一本纯粹的寓言集，但其中包含了大量的寓言，它们是古印度寓言中较完整而又深有影响的寓言。如《一群白鹭》、《公羊和狮子》、《豺狼舔血》、《两只鹦鹉》、《国王和猴子为友》、《蜜蜂和莲花》等，都在世界各地广为流传。第三个方面的寓言比较繁杂，其中也有不少传世佳作，如《买祸母》、《狐笑痴妇》、《瞎子摸象》、《战马推磨》、《狂人国》、《食盐》、《鬼怕恶人》等等。这方面的寓言在世界流传佛教的地区亦有广泛影响。

古代印度寓言创造了一批具有世界影响的寓言形象，创造了一批优美的、有着奇特构思和丰富想象的寓言故事，创造了与西方寓言完全不同的诸多寓言表述方式。可以说，古代印度寓言与伊索寓言、中国古代寓言一样，是世界上具有经典性的作品。

日本寓言故事精致，注重对哲理的深刻表达，轻松、自然、风趣，表现了日本人敏锐的观察力和机敏的智慧。《弃老山》、《蜈蚣请医生》、《返老还童水》、《名字和绰

号》等篇，都是日本寓言中的优秀之作。

朝鲜寓言故事性强、民间趣味浓重，很有哲理形象感，较好的寓言有《捧着空花盆的孩子》、《香蚰虫和蚯蚓》、《朴先生》等。

蒙古寓言题材广泛，内容丰富，其寓言形象生动鲜明，寓意的形象化已达到了一定的高度，寓言的道德教训明晰而不浅显，一般的教训与深刻的哲理常常有机地结合在一起。《小猫钓鱼》、《空心树》、《白狮》、《骆驼和花鹿》等篇，都是寓言中的精品。

泰国寓言的思想内容主要是世俗社会生活的经验教训总结，故事的民间味很浓，富于生活气息，教训鲜明生动。如《小傻兔》、《象和蛇》、《野猪和大象》、《知识为什么不一样》、《黑与红》、《绿豆雀和象》、《点水雀的故事》、《榕树和芦苇》等，都是相当优秀的作品。

缅甸、马来西亚、印度尼西亚、菲律宾等亚洲其他各国的寓言，或构思巧妙，或生动活泼，或富于哲理，或注重现实，也都有各自的特点，并有许多优秀作品流传于世，这里就不一一例举了。

吴秋林

1996年10月于贵阳

目 录

前 言	吴庆先
序	吴秋林

朝鲜寓言

獾和貉打官司	1
捧着空花盆的孩子	2
香蚰虫和蚯蚓	4
朴先生	7
幸福	9
獾子和貉子	10
巧毛驴	11
黄鼠狼的誓言	12
吊唁	13
蚯蚓和地老虎	14
巧木匠	15

背着磨盘骑驴.....	17
父亲的遗嘱.....	17
抬着毛驴赶路.....	19
任性的小蝌蚪.....	20
布谷鸟盖房子.....	23
不打鸣的公鸡.....	25
糜子.....	26
花猫上当.....	29
蚂蚁和鸽子.....	31
云雀的家.....	32
全是一个样.....	33
“米是在树上结的”.....	35
刺猬和老虎.....	35
猪为什么不长角.....	36
冬天为什么没有蚂蚱.....	38
蚯蚓和青蛙.....	39
回声.....	40
蝴蝶求婚.....	42
灰鹤、蚂蚁和蚂蚱.....	43
机灵的兔子.....	45
如此法官.....	46
公鸡和狐狸.....	47
坏心眼熊的下场.....	49
蝙蝠的“本事”.....	51

蒙古寓言

不听话的小羊·····	58
喇嘛和木匠·····	61
兔子为什么豁了嘴·····	64
狼和马驹·····	65
狗怎样找同伴·····	67
老鼠和骆驼看太阳·····	69
两只老鼠偷奶喝·····	70
两只狐狸·····	71
雄鹰和乌鸦·····	73
狼找真理·····	74
话是圆的·····	75
狼受洗礼·····	76
分遗产·····	77
五支箭杆·····	78
一口袋锅巴·····	79
松鼠和狼·····	80
追兔子·····	80
水獭和大雁·····	81
空心树·····	83
大象和蚂蚁·····	84
两只獾·····	85
大象和小猴·····	86
腿和角·····	88

猎鹰	89
枣骝马和大白猪	90
大花猫和小狸猫	91
六个强盗	92
两个贪吝汉	93
牛群和狼	94
狐狸和羊	95
老虎和牯牛	95
骆驼和羊	104
选能手	105
灰兔子告状	107
猎人的本领	108
狮子和老鼠	110
公骆驼和公山羊	111
嫌弃旧窝的喜鹊	113
蚂蚁和蚱蜢	114
铁匠、皮匠和医生	115
金戒指	117
喜爱金子的国王	118
锦鸡、兔子、猴子和大象	119
小骑手和骏马	122
寒号鸟	123
自吹自擂的鹤鹑	123
母鸡和奶牛	124

绿蝈蝈和黄蚂蚁	125
黄莺和乌鸦	126
灰色的蛤蟆	127
绑着绊绳的黑花母鸡	129
鸡和鹰	130
小猫钓鱼	131
孤独的萤火虫	132
公鸡比美	134
骆驼和花鹿	136
蛇头和蛇尾	137
骄傲的公山羊	138
自命不凡的大象	138
白狮	139
七个老鼠兄弟	140
老汉和毒蛇	141
“想想别人的好处吧!”	142
乌鸦和刺猬	143
饿狼和公羊	144
会摇尾巴的狼	146
蜜蜂和野猪	147
狼和骆驼	149
扎勒	150
老虎和花鹿	153
彩凤、白蟒和老松树	155

枯叶	158
锦鸡儿草和蓬草	159
小菜叶和暴风雪	160
铁块	161
琴弦、琴弓和手指	162
弓与箭	163

日本寓言

吉田兼好

某人学射箭	164
仁和寺的一个和尚	165

芥川龙之介

蛙	166
---------	-----

日本民间寓言

老虎和狐狸	170
鲸鱼和海参	171
吝啬鬼	172
墨鱼和蛤蜊	172
一瓶醋	173
如果拣到钱	174
两只青蛙	174
返老还童水	176
蜘蛛玉	178
贪心的鹰	180

弃老山	182
山老鼠和城老鼠	183
宝木屐	185
野鸡不叫的话	187
名字和绰号	188
健忘草	189
独眼和双眼	190
长名字的孩子	192
清藏的白兔	193
鹤鸟、龙虾、鲸鱼	194
两个傻和尚	195
搬家	195
搭帮稻草神	196
猴子和螃蟹	197
与八变成了鸢	198
青蛙和螃蟹	199
蜈蚣请医生	199
报告失火	200

菲律宾寓言

朱安吃竹笋	202
谁的错	203
贪心的乌鸦	206
猴子和乌龟	207
老虎喜欢吃猴子肉	210

麻雀与小虾	213
-------------	-----

鹿和蜗牛赛跑	214
--------------	-----

印度尼西亚寓言

鳄鱼和狒狒	217
-------------	-----

马和牛	219
-----------	-----

猴子和绵羊	220
-------------	-----

老鼠的心	221
------------	-----

三个和一个	224
-------------	-----

长生不老水	226
-------------	-----

树根的不满	228
-------------	-----

马来西亚寓言

鳄鱼的眼泪	233
-------------	-----

老虎医马脚	235
-------------	-----

明天和今天	238
-------------	-----

老虎、猴子与麒麟鹿	240
-----------------	-----

金链	241
----------	-----

缅甸寓言

五个朋友	244
------------	-----

蝙蝠怎样逃避了纳税	246
-----------------	-----

潘哥儿和老虎	247
--------------	-----

兀鹰为什么是秃的	251
----------------	-----

机智的蜗牛	252
-------------	-----

危险	253
----------	-----

烧胡子的人	255
-------------	-----

好话胜似良药	256
三个智者与一个傻瓜	258
鸟儿们是怎样交成朋友的	260
妒嫉的结果	262

越南寓言

兔子学鸡下蛋	264
兔子吓坏老虎	265
兔子救鱼	267

柬埔寨寓言

土蜂、狮子和蜘蛛	270
水獭分鱼	271
乌龟和蜥蜴	274
谁是房子的主人	275

老挝寓言

水獭与狼的故事	277
山猫借宿	278
三个船客	280
青蛙和狮子	281
蚂蚁降大象	282
被芒果惊吓了的兔子	283
大象赢不了小鸟	287
陶卓和陶其	289

泰国寓言